

**Lichtmodul**

LM 611-...

**Light module**

LM 611-...

**Module lumière**

LM 611-...

**Modulo luce**

LM 611-...

**Lampemodul**

LM 611-...

**Lichtmodule**

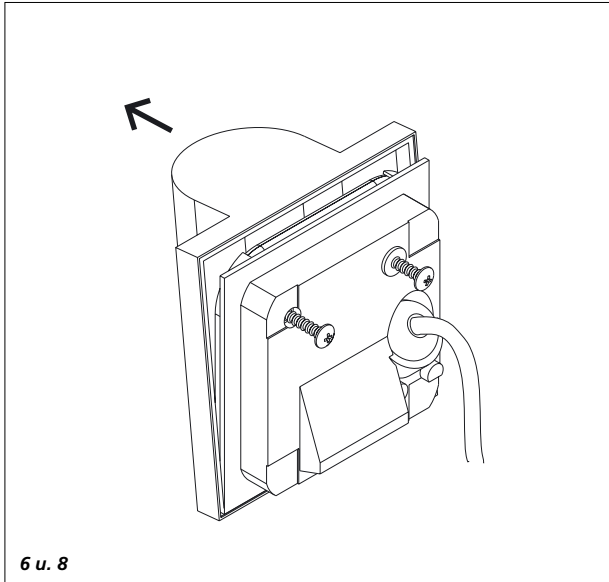
LM 611-...

**Ljusmodul**

LM 611-...

**Světelný modul**

LM 611-...

**Montage**

6 u. 8

**Anwendung**

Das Lichtmodul LM 611-... mit integriertem elektronischem Trafo kann in alle Vario-Gehäuse als Orientierungslicht eingesetzt werden. Das Leuchtmittel hat einen Öffnungswinkel von ca. 38°. Die Leuchtrichtung kann durch Drehen des Moduls bei der Montage beliebig festgelegt werden. Das LM 611-... ist mit einer 2,5 m langen Anschlußleitung ausgerüstet.

Für den Anschluß in der Kommunikationssäule freistehend KSF 611-... steht das Zubehör Verteilerdose ZVD/KSF 611-..., für die Kommunikationssäule-AP KSA 611-... das Zubehör Verbindungsmuffe ZVM/ KSA 611-... zur Verfügung. Der Einbau in wärmeisolierte Gehäuse, Decken usw. und das Abdecken mit wärmeisolierenden Werkstoffen ist nicht erlaubt.

**Achtung!**

Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Elektrische Verbindungen im Niederspannungsbereich (bis 1000V) müssen nach VDE 0100 erstellt werden.

**Montage/Installation**

Der Anschluß am 230 V Netz darf nur über die einseitig installierte Anschlußleitung bzw. typgleichen Anschlußleitung (H 05RN-F 2x 0,75 mm<sup>2</sup>) ausgeführt werden. Bauseitige Verteilerdose/Übergabepunkt sollte im Bereich von max. 2 m Entfernung sein.

Damit das Modul auch im angeschlossenen Zustand aus dem Montagerahmen entnommen werden kann, sollte eine kleine Schleife der Anschlußleitung im Gehäuse untergebracht werden.

**1 (Ohne Abbildung)**

Anschlußleitung durch den Gehäusoboden, nach Innen in den dafür vorgesehenen Klemmraum (Verteilerdose) führen.

**2 (Ohne Abbildung)**

Die Überlänge der Anschlußleitung in einer kleinen Schlaufe im Gehäuse so einlegen, daß das LM 611-... jederzeit aus dem MR 611-...

## Mounting

entnommen werden kann.

**3** (Ohne Abbildung)  
LM 611-... in den Montagerahmen einrasten.

**4** (Ohne Abbildung)  
LM 611-... in der Verteilerdose am Netz 230 V/AC anschließen.  
Anschlußleitung in der Verteilerdose zugentlasten und den Netzanschluß fachgerecht herstellen.

### Service

Servicemaßnahmen an Elektrischen Anlagen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft unter Beachtung der VDE Vorschriften erfolgen.  
Spannungsfrei schalten.

### Beleuchtungskörper wechseln

**5** (Ohne Abbildung)  
Modul mit dem Varioschlüssel aus dem Montagerahmen entnehmen

**6** LM 611-... öffnen und Frontblende abnehmen.

**7** (Ohne Abbildung)  
Beleuchtungskörper vom Stecksockel abziehen und austauschen.  
Type: Osram Decostar 35 S / 12V 10 W 38°

**8** Frontblende wieder aufsetzen und verschrauben.

### Application

The Light Module LM 611-... with integrated electronic transformer can be used in all Vario housings as an orientation light. The lamp has a beam angle of appr. 38°. The direction of the light beam can be optionally defined on mounting by turning the module. A connecting cable of appr. 2.5 m in length is provided for connection of the LM 611-... .

For connection in free-standing communication column KSF 611-..., junction box accessory ZVD/ KSF 611-... is provided.

For communication column AP KSA 611-..., coupler

ZVM/KSA 611-... is available.

Mounting in heat insulated housings, ceilings etc. and covering with heat-insulating materials are not permitted.

### Note!

Electrical appliances may only be mounted and installed by suitably qualified electricians. Electrical connections in the low-voltage range (up to 1000 V) must be created in accordance with VDE 0100.

### Mounting/installation

Connection to the 230 V mains may only be performed using the provided connecting cable installed on one side or a cable of the same type (H 05RN-F 2x0.75 mm<sup>2</sup>). On-site junction boxes/supply points should be positioned within a maximum radius of 2 metres.

To allow the module to also be removed from the mounting frame when closed, a small loop of the connecting cable should be accommodated in the housing.

**1** (not illustrated)

Guide the connecting cable through the housing floor into the provided terminal box (junction box) on the inside.

**2** (not illustrated)

Loop any excess connecting cable length neatly in the housing in such a way that the LM 611-... can be removed at any time from the MR 611-... .

**3** (not illustrated)

Slot the LM 611-... into the mounting frame.

**4** (not illustrated)

Connect the LM 611-... to the 230 V/AC mains at the junction box. Apply the strain relief device to the power lead in the junction box and create the mains connection.

### Servicing

Servicing work on electrical installations may only be performed by suitably qualified electricians in accordance with VDE regulations. Always first disconnect from the mains.

### Changing the lamp

**5** (not illustrated)

Remove the module from the mounting frame with the aid of the Vario key.

**6** Open LM 611-... and remove the front panel.

**7** (not illustrated)

Detach the lamp from the socket and exchange.

Lamp type: Osram Decostar 35 S / 12V 10 W 38°

**8** Replace the front panel and secure with screws.

**Application**

Le module lumière LM 611-... avec transformateur électronique intégré sert de lumière d'orientation et peut être monté dans tous les boîtiers Vario. Son angle d'ouverture est de 38° et la direction d'éclairage peut être définie au choix par rotation du module au moment du montage. Un câble de branchement de 2,5 m est joint au module lumière 611-... Pour le branchement du module lumière sur la colonne de communication KSF 611-..., veuillez utiliser l'accessoire ZVD/KSF 611-... ou l'accessoire manchon de liaison ZVM/KSA 611-... pour le branchement sur la colonne de communication en saillie KSA 611-... Il est interdit de monter le module lumière dans des boîtiers isolés contre la chaleur, plafonds etc. ou de le recouvrir avec des matériaux isolants.

**Attention**

Le montage et le branchement d'appareils électriques ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Les liaisons électriques à basse tension (jusqu'à 1000V) sont à effectuer selon les normes en vigueur.

**Montage/Installation**

Pour brancher le module lumière sur le réseau 230V, n'utilisez que le câble de branchement joint ou un câble équivalent (type H 05RN-F 2x0,75 mm<sup>2</sup>). La prise de branchement côté bâtiment ne devrait pas se trouver à plus de 2 m de distance.

Afin de pouvoir retirer le module du cadre de montage sans le débrancher, poser le câble de branchement dans le boîtier en réalisant une petite boucle.

**1** (sans illustration)

Passer le câble de branchement à travers le fond du boîtier dans la boîte de distribution.

**2** (sans illustration)

Le câble de branchement étant probablement trop long, posez-le sous forme de boucle de manière que le module lumière LM 611-...

puisse être retiré facilement du MR 611-...

**3** (sans illustration)

Enclencher le LM 611-... sur le cadre de montage.

**4** (sans illustration)

Brancher le LM 611-... sur la prise 230 V/AC.

Veillez à une bonne décharge de traction du câble de branchement au niveau de la prise de distribution et procédez au branchement secteur comme il se doit.

**Maintenance**

Les travaux de maintenance sur des installations électriques ne doivent être effectués que par du personnel qualifié et en respectant les normes en vigueur. Mettre l'installation hors tension.

**Changement d'ampoule**

**5** (sans illustration)

Retirer le module du cadre de montage avec la clé Vario.

**6** *Ouvrir le LM 611-... et enlever la cache frontal*

**7** (sans illustration)

Retirer l'ampoule de son socle et remettre la nouvelle en place.

Type: Osram Decostar 35 S / 12V 10 W 38°

**8** *Revisser la cache frontal.*

**Impiego**

Il modulo luce LM 611-... con trasformatore elettronico integrato, può essere montato in tutti gli alloggiamenti Vario come luce d'orientamento. Il mezzo luminoso ha un angolo d'irradiazione di circa 38°. La direzione del raggio di luce può essere regolato a piacere spostando il modulo nella direzione voluta al momento del montaggio. L'LM 611-... è dotato d'un cavo di connessione di 2,5 m.

Per il collegamento al portier montato su colonnina esterna KSF 611-... è a disposizione l'accessorio scatola di distribuzione ZVD/KSF 611-..., per il collegamento al portier montato su colonnina a parete KSA 611-... è a disposizione l'accessorio manicotto di giunzione ZVM/ KSA 611-... .

Non è permessa l'installazione in alloggiamenti, pareti, ecc. a isolamento termico, e la copertura con materiali termoisolanti.

**Attenzione!**

L'installazione ed il montaggio di apparecchi elettrici devono essere effettuati esclusivamente da elettrotecnici. I collegamenti elettrici a bassa tensione (fino a 1000V) devono essere effettuati secondo la VDE 0100.

**Montaggio/Installazione**

Il collegamento alla rete a 230 V dev'essere effettuato solamente tramite il cavo di collegamento installato unilateralmente ovvero tramite un cavo di collegamento dello stesso tipo (H 05RN-F 2 x 0,75 mm<sup>2</sup>). La scatola di distribuzione/punto d'alimentazione di serie dovrebbe trovarsi ad una distanza massima di 2 m. Per far sì che il modulo possa essere prelevato dal telaio di montaggio anche quando è collegato, una parte del cavo di collegamento dovrebbe essere lasciata nell'alloggiamento sotto forma d'una piccola spira.

**1** (senza figura)

Introdurre il cavo di connessione all'interno, attraverso il fondo dell'alloggiamento, nel vano di

## Montage

bloccaggio (scatola di distribuzione) previsto per tale scopo.

**2** (senza figura)

Porre il cavo residuo nell'alloggiamento in modo tale che formi una piccola spira, per far sì che l'LM 611-... possa essere prelevato dall'MR 611-... in qualsiasi momento.

**3** (senza figura)

Far incastrare l'LM 611-... nel telaio di montaggio.

**4** (senza figura)

Collegare l'LM 611-... alla scatola di distribuzione connessa alla rete a 230 V/AC.

Eliminare la trazione sul cavo di connessione facendolo passare nelle rispettive bride di riposo nella scatola di distribuzione, ed effettuare il collegamento alla rete a regola d'arte.

### Servizio

Misure di servizio su impianti elettrici devono essere effettuate esclusivamente da elettrotecnici, osservando le norme VDE al riguardo. Collegare senza corrente.

### Sostituire il corpo illuminante

**5** (senza figura)

Prelevare il modulo dal telaio di montaggio mediante la chiave Vario

**6** *Aprire l'LM 611-... e rimuovere lo schermo frontale.*

**7** (senza figura) Staccare il corpo illuminante dalla basetta e sostituirlo.

Tipo: Osram Decostar 35 S / 12V 10 W 38°

**8** *Applicare nuovamente lo schermo frontale ed avvitarlo.*

### Toepassing

De lichtmodule LM 611-... met ingebouwde elektronische transformator kan in alle Vario-behuizingen als oriëntatielicht worden gebruikt. De lamp heeft een openingshoek van ong. 38°. De richting van de lichtstraal kan willekeurig worden bepaald door de module tijdens de montage te draaien. De LM 611-... is uitgerust met een aansluitleiding met een lengte van 2,5 meter.

Voor de aansluiting in de communicatiekolom vrijstaand KSF 611-... is er het accessoire verdeeldoos ZVD/KSF 611-... en voor de communicatiekolom AP KSA 611-... is er het accessoire verbindingsmof ZVM/ KSA 611-....

De module mag niet in warmtegeïsoleerde behuizingen, plafonds e.d. worden ingebouwd en ze mag niet met warmte-isolerend materiaal worden afgedekt.

### Let op!

Elektrische apparatuur mag uitsluitend worden ingebouwd of gemonteerd door een elektricien. Elektrische verbindingen in het laagspanningsbereik (tot 1000 V) moeten worden gemaakt conform VDE 0100.

### Montage/installatie

De aansluiting op het 230 V elektriciteitsnet mag uitsluitend worden uitgevoerd met de eenzijdig geïnstalleerde aansluitleiding resp. met een aansluitleiding van hetzelfde type (H 05RN-F 2x 0,75 mm<sup>2</sup>). De aanwezige verdeeldoos/ overgave-punt moet zich op een afstand bevinden van max. 2 meter.

Om de mogelijkheid te hebben dat de module ook in aangesloten toestand uit het montageframe kan worden ontnomen dient men een kleine stukje aansluitleiding in de behuizing onder te brengen.

**1** (Niet afgebeeld)

Aansluitleiding door de bodem van de behuizing naar binnen halen in de daarvoor bedoelde klemmeruimte (verdeeldoos).

**2** (Niet afgebeeld)

Het overgebleven stuk aansluitleiding in een kleine lus zodanig in de behuizing leggen dat de LM 611-... op elk gewenst moment uit de MR 611-... kan worden weggenomen.

**3** (Niet afgebeeld)

LM 611-... in het montageframe vastklikken.

**4** (Niet afgebeeld)

LM 611-... in de verdeeldoos op het net 230 V/AC aansluiten.

Voorzie de aansluitleiding in de verdeelderdoos van een trekontlasting en breng op vakkundige wijze de aansluiting op het net tot stand.

### Service

Servicewerkzaamheden aan elektrische installaties mogen uitsluitend worden verricht door een vakkundig elektricien die de (Duitse) VDE-voorschriften in acht neemt. Spanningsvrij schakelen.

### Lamp vervangen

**5** (Niet afgebeeld)

Module met behulp van de variosleutel uit het montageframe nemen

**6** *LM 611-... openen en front wegnemen.*

**7** (Niet afgebeeld)

Lamp van de insteeksokkel lostrekken en vervangen.

Type: Osram Decostar 35 S / 12V 10 W 38°

**8** *Front opnieuw aanbrengen en vastdraaien.*

## Montage

### Anvendelse

Lampemodulet LM 611-... med integreret elektronisk transformator kan monteres i alle Vario-dåser som orienteringslys. Lyskilden har en åbningsvinkel på ca. 38°. Lyskildens retning kan indstilles efter ønske ved at dreje modulet, når det monteres. LM 611-... er forsynet med et 2,5 m langt tilslutningskabel. Ved tilslutning af lampemodulet i den fritstående stander KSF 611-... kan fordelerdåsen ZVD/KSF 611-... anvendes, mens samlemuffen ZVM/KSA 611-... kan anvendes ved tilslutning i stander KSA 611-... Lampemodulet må ikke monteres i varmeisolerede dåser, kabinetter o.s.v. eller tildækkes med varmeisolerende materialer.

### Advarsel!

Montering og tilslutning af elektriske apparater må kun udføres af en autoriseret el-installatør. Elektriske forbindelser skal udføres i henhold til stærkstrømsreglementet.

### Montering/installation

Tilslutningen til 230 V må kun udføres med det ensidigt monterede tilslutningskabel eller med et tilslutningskabel af samme type. Eksisterende fordelerdåse/tilslutningspunkt bør maksimalt være placeret 2 m væk.

Før at modulet også skal kunne afmonteres fra montererammen i tilsluttet stand, skal en lille sløjfe af tilslutningskablet anbringes i dåsen.

#### 1 (Ikke vist)

Træk tilslutningskablet gennem dåsens bund og ind i det dertil indrettede klemrum (fordelerdåse).

#### 2 (Ikke vist)

Anbring tilslutningskablets overskydende længde i en lille sløjfe i dåsen, så LM 611-... altid kan tages ud af MR 611-...

#### 3 (Ikke vist)

Klik LM 611-... på plads i montererammen.

#### 4 (Ikke vist)

Tilslut LM 611-... til 230 V AC i fordelerdåsen.

Tilslutningskabel aflastes i fordelerdåsen og nettilslutningen monteres fagligt korrekt.

### Service

Servicearbejder på elektriske anlæg må kun udføres af en autoriseret el-installatør og i henhold til stærkstrømsreglementet. Slå spændingen fra.

### Udskiftning af lysarmaturet

#### 5 (Ikke vist)

Afmonter modulet fra montererammen med Vario-nøglen.

#### 6 Åbn LM 611-..., og afmonter frontpladen.

7 Ikke vist. Træk lysarmaturet af stiftsoklen, og udskift det.

Type: Osram Decostar 35 S / 12 V 10 W 38°

8 Sæt frontpladen på igen, og skru den fast.

## Montering

### Användning

Ljusmodulen LM 611-... med integrerad elektronisk transformator kan användas som ledljus i alla Vario-höjlen. Ljuskällan har en öppningsvinkel på ca. 38°.

Ljusriktningen kan bestämmas valfritt vid monteringen genom att modulen vrids. LM 611-... är utrustad med en 2.5 m lång anslutningsledning.

För anslutning i fristående kommunikationspelare KSF 611-... finns tillbehöret fördelardosa ZVD/KSF 611-..., för kommunikationspelare AP KSA 611-... finns tillbehöret förbindelsemuff ZVM/KSA 611-... till förfogande.

Montering i varmeisolerade höjlen, innertak o.s.v. liksom övertäckning med varmeisolerande material är ej tillåten.

### OBS!

Inbyggnad och montering av elektriska apparater får endast utföras av elfackman. Elektriska forbindelser i lågspänningsområdet (upp till 1000 V) måste utföras enligt VDE 0100.

### Montering/installation

Anslutningen till 230V-nätet får endast utföras via den ensidigt installerade anslutningsledningen resp. typidentisk anslutningsledning (H 05RN-F 2x0.75 mm<sup>2</sup>). Byggsidigt tillhandahållen

fördelardosa/anslutningspunkt bör finnas inom ett avstånd av max. 2 m. För att modulen ska kunna tas ur monteringsramen även i anslutet tillstånd bör en liten slinga av anslutningsledningen läggas i höljet.

#### 1 (utan bild)

För anslutningsledningen inåt genom höljets botten in i det här till avsedda klämutrymmet (fordelardosan).

#### 2 (utan bild)

Lägg anslutningsledningens överlängd i en liten slinga i höljet så att LM 611-... alltid kan tas ur

#### MR 611-...

#### 3 (utan bild)

Snäpp fast LM 611-... i monteringsramen.

## Montáž

### 4 (utan bild)

Anslut LM 611-... till nätet 230 V/AC i fördelardosan. Installera anslutningskabeln dragavlastad i grendosan och koppla in den till nätet på föreskrivet sätt.

### Service

Serviceåtgärder på elektriska anläggningar får endast utföras av en elfackman under iakttagande av VDE-föreskrifterna. Koppla spänningslöst.

### Byte av belysningsarmatur

#### 5 (utan bild)

Ta ur modulen ur ramen med Varionyckeln.

#### 6 (utan bild)

Öppna LM 611-... och ta av frontskyddet.

#### 7 (utan bild)

Dra loss belysningsarmaturen från sticksockeln och byt ut.

Typ: Osram Decostar 35 S / 12 V 10 W 38°

**8 Sätt på frontskyddet igen och skruva ihop.**

### Použití

Světelný modul LM 611-... s integrovaným elektronickým trafem může být vsazen do všech Vario krytů jako orientační světlo.

Osvětlovací těleso má úhel otevření cca 38°. Směr světla může být otáčením modulu při montáži libovolně nastaven. LM 611-... je vybaven 2,5 m dlouhým přípojným vedením.

Pro napojení do volně stojícího komunikačního sloupu KSF 611-... je k dispozici příslušenství krabice rozváděče ZVD/KSF 611-..., pro komunikační sloup AP na omítku KSA 611-... příslušenství spojovací objímka ZVM/ KSA 611-....

Montáž do tepelně izolovaných krytů, stropů apod. a zakrývání tepelně izolačními materiály není dovolené.

### Pozor!

Vestavění a montáž elektrických přístrojů smí být prováděna pouze elektroodborníkem. Elektrická spojení v oblasti nízkého napětí (až 1000 V) musí být prováděna podle VDE 0100.

### Montáž/instalace

Připojení na síť 230 V smí být provedeno pouze přes jednostranně instalované přípojně vedení resp. přípojně vedení stejného typu (H 05RN-F 2x 0,75 mm<sup>2</sup>). Ze strany stavby instalovaná krabice rozváděče/předávací bod by se měla nacházet v max. vzdálenosti 2 m. Aby mohl být modul vyjmut z montážního rámu také v připojeném stavu, měla by být v krytu uložena malá smyčka z přípojněho vedení.

#### 1 (bez zobrazení)

Přípojně vedení zavést skrze dno krytu dovnitř do pro to určeného svorkovnicového prostoru (krabice rozváděče).

#### 2 (bez zobrazení)

Nadměrnou délku přípojněho vedení uložit do krytu v podobě malé smyčky tak, aby LM 611-... mohl být z MR 611-... kdykoli vyjmut.

#### 3 (bez zobrazení)

LM 611-...nechat zapadnout do montážního rámu.

#### 4 (bez zobrazení)

LM 611-... napojit v krabici rozváděče na síť 230 V/AC. Přípojně vedení v propojovací krabici zajistit proti tahu a odborně připojit síťové vedení.

### Servis

Servisní opatření na elektrických zařízeních smí být prováděna pouze elektrikářem za dodržování VDE předpisů. Odpojit od napětí.

### Výměna osvětlovacího tělesa

#### 5 (bez zobrazení)

Pomocí Vario klíče modul z montážního rámu vyjmout.

**6 LM 611-... otevřít a čelní clonu sejmout.**

#### 7 (bez zobrazení)

Osvětlovací těleso stáhnout z násuvné patice a vyměnit ho. Typ: Osram Decostar 35 S/12 V 10 W 38°

**8 Čelní clonu opět nasadit a sešroubovat.**

---

# SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155  
D-78113 Furtwangen  
Bregstraße 1  
D-78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0  
Telefax +49 7723 63-300  
[www.siedle.de](http://www.siedle.de)  
[info@siedle.de](mailto:info@siedle.de)

© 1998/07.98  
Printed in Germany  
Best. Nr. 0-1101/014590